Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy (ktoś) doniósł Jozuemu: Znaleziono pięciu królów ukrytych w jaskini pod Makkedą! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozuemu doniesiono: Znaleźliśmy tych pięciu królów! Ukryli się w jaskini w pobliżu Makkeda! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I doniesiono o tym Jozuemu: Znaleziono pięciu królów, którzy się ukryli w jaskini w Makkedzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dano znać Jozuemu, mówiąc: Znaleziono pięć królów, którzy się pokryli w jaskini w Maceda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dano znać Jozuemu, że naleziono piąci królów kryjących się w jaskini miasta Macedy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I powiadomiono Jozuego słowami: Pięciu królów znaleziono ukrytych w jaskini Makkedy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I doniesiono Jozuemu: Znaleziono pięciu królów, ukrytych w jaskini pod Makkeda. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy doniesiono Jozuemu: Znaleziono pięciu królów, którzy ukryli się w jaskini w Makkedzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiadomiono o tym Jozuego: „Znaleziono pięciu królów ukrytych w pieczarze w Makkedzie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Doniesiono o tym Jozuemu: - Odnaleziono pięciu królów, którzy ukrywają się w jaskini Makkedy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сповіщено Ісусові, кажучи: Знайдено пять царів схованих в печері, що в Макиді. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc doniesiono Jezusowi, synowi Nuna: Znaleziono tych pięciu królów, co się ukryli w jaskini obok Makedy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy doniesiono o tym Jozuemu, mówiąc: ”Tych pięciu królów znaleziono ukrytych w jaskini pod Makkedą”. |